


Typing in Ethiopian Agew Languages

The Awngi & Khimtanga keyboard () uses a system where the Blin sounds are matched to the English letters (a style called “phonetic”). You can think of how a word sounds in Blin and then type it out with English.

Example: typing **selam** becomes ሰላም

Because Awngi & Khimtanga have more sounds than English does, we sometimes have to adjust this rule. For example, English does not have ‘ḡ’ and the closest similar letter would be ‘g’. In this case, you should type with “capital G”:

Example: typing **KmTaGe** becomes ክምጣኅ

Notice that we used capital ‘K’ also for ‘ክ’ and we needed both “uu” together to make the 5th ‘ክ’ letter ‘ክሆ’. When the letter you want to type does not appear when you hit the similar sounding key in English, try using the capital next.

Next, when you need to type the extra letters of Blin like ሷ, ሸ, or ኸ you can do so by typing an extra vowel after a ‘u’:

Example: typing **mua** becomes ሸ

Example: typing **Kuu** becomes ኸ

Finally, we must introduce a special rule for ‘ (apostrophe). Some words are spelt with a ሷጅጎ (6th) letter followed by a vowel, like ሸጅ in ገብረጅጎ. We use the apostrophe here to type “gebr’iel” to make sure we get “ሸጅ” instead of ‘ጅ’.

Example: typing **mel'ak** becomes ሞልክክ

Example: typing **m'eeraf** becomes ምዕራፍ

The following typing tables show how to type all Blin letters, numbers and punctuation.

Agew Typing Table

ቤተሰብ	ግዕዝ	ካዕብ	ሣልስ	ራብዕ	ኃምስ	ሳድስ	ሳብዕ	ዘመደ-ግዕዝ	ዘመደ-ካዕብ	ዘመደ-ሣልስ	ዘመደ-ራብዕ	ዘመደ-ኃምስ
ሆይ	ሀ he	ሁ hu	ሂ hi	ሃ ha	ሄ hie	ህ h	ሆ ho					
ላዊ	ለ le	ሉ lu	ሊ li	ላ la	ሌ lie	ል l	ሎ lo				ሊ lua	
ሐውት	ሐ He	ሁ Hu	ሐ Hi	ሐ Ha	ሐ Hie	ሐ H	ሐ Ho				ሐ Hua	
ማይ	መ me	ሙ mu	ሚ mi	ማ ma	ሚ mie	ም m	ሞ mo				ሚ mua	
ሳት	ሰ se	ሱ su	ሲ si	ሳ sa	ሴ sie	ስ s	ሶ so				ሲ sua	
ርእስ	ረ re	ሩ ru	ሪ ri	ራ ra	ሪ rie	ር r	ሮ ro				ሪ rua	
ኧ-ሳት	ኧ xe	ኧ xu	ኧ xi	ኧ xa	ኧ xie	ኧ x	ኧ xo				ኧ xua	
ቃፍ	ቀ qe	ቁ qu	ቂ qi	ቃ qa	ቂ qie	ቂ q	ቂ qo	ቂ que	ቀ quu	ቀ qui	ቀ qua	ቀ quie
ቃ-ቃፍ	ቐ Qe	ቐ Qu	ቐ Qi	ቐ Qa	ቐ Qie	ቐ Q	ቐ Qo	ቐ Que	ቐ Quu	ቐ Qui	ቐ Qua	ቐ Quie
ቤት	በ be	ቡ bu	ቢ bi	ባ ba	ቤ bie	ብ b	ቦ bo				ቢ bua	
ታው	ተ te	ቱ tu	ቲ ti	ታ ta	ቲ tie	ት t	ቶ to				ቲ tua	
ነሐስ	ነ ne	ኑ nu	ኒ ni	ና na	ኔ nie	ን n	ኖ no				ኒ nua	
አልፍ	አ aaaa	ሁ u	ሀ i	አ a	ሁ ie	እ e	አ o					
ካፍ	ከ ke	ኩ ku	ኪ ki	ካ ka	ኪ kie	ከ k	ኮ ko	ከ kue	ከ kuu	ከ kui	ከ kua	ከ kuie
ካ-ካፍ	ኧ Ke	ኧ Ku	ኧ Ki	ኧ Ka	ኧ Kie	ኧ K	ኧ Ko	ኧ Kue	ኧ Kuu	ኧ Kui	ኧ Kua	ኧ Kuie
ወዌ	ወ we	ዉ wu	ዊ wi	ዋ wa	ዊ wie	ወ w	ወ wo					
ዐይን	ዐ A	ዑ Au / U	ዒ Ai / I	ዓ Aa	ዔ Aie / Aie	ዕ Ae / E	ዖ Ao / O					
የመነ	የ ye	ዩ yu	ይ yi	ያ ya	የ yie	ይ y	ዮ yo					

ድንት	ደ	ዱ	ዲ	ዳ	ዴ	ድ	ዶ				ደ	
	de	du	di	da	die	d	do				dua	
ጅ-ድንት	ጆ	ጅ	ጆ	ጇ	ገ	ገ	ገ				ጅ	
	je	ju	ji	ja	jie	j	jo				jua	
ገምል	ገ	ጉ	ጊ	ጋ	ጌ	ግ	ጎ	ጐ	ጒ	ጓ	ጔ	ጕ
	ge	gu	gi	ga	gie	g	go	gue	guu	gui	gua	guie
ኀ-ገምል	ኀ	ኁ	ኂ	ኃ	ኄ	ኅ	ኆ	ኇ	ኈ	኉	ኊ	ኋ
	Ge	Gu	Gi	Ga	Gie	G	Go	Gue	Guu	Gui	Gua	Guie
ጠይት	ጠ	ጡ	ጢ	ጣ	ጤ	ጥ	ጦ				ጠ	
	Te	Tu	Ti	Ta	Tie	T	To				Tua	
ጨ-ጠይት	ጨ	ጨ	ጨ	ጨ	ጨ	ጨ	ጨ				ጨ	
	Ce	Cu	Ci	Ca	Cie	C	Co				Cua	
ቸ-ታው	ቸ	ቹ	ቺ	ቻ	ቼ	ች	ቾ				ቸ	
	ce	cu	ci	ca	cie	c	co				cua	
ኛ-ነሐስ	ኛ	ኼ	ኻ	ኼ	ኼ	ኼ	ኼ				ኛ	
	Ne	Nu	Ni	Na	Nie	N	No				Nua	
ዘይ	ዘ	ዙ	ዚ	ዛ	ዞ	ዝ	ዞ				ዘ	
	ze	zu	zi	za	zie	z	zo				zua	
ዝ-ዘይ	ዝ	ዞ	ዟ	ዠ	ዡ	ዣ	ዤ				ዝ	
	Ze	Zu	Zi	Za	Zie	Z	Zo				Zua	
ደይ	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ				ደ	
	Se	Su	Si	Sa	Sie	S	So				Sua	
ደይት	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ				ደ	
	Pe	Pu	Pi	Pa	Pie	P	Po				Pua	
ኦፍ	ፈ	ፉ	ፊ	ፋ	ፌ	ፍ	ፎ				ፈ	
	fe	fu	fi	fa	fie	f	fo				fua	
ፕሳ	ፕ	ፕ	ፕ	ፕ	ፕ	ፕ	ፕ				ፕ	
	pe	pu	pi	pa	pie	p	po				pua	
ቪ-ቪት	ቪ	ቪ	ቪ	ቪ	ቪ	ቪ	ቪ				ቪ	
	ve	vu	vi	va	vie	v	vo				vua	

Consonant and Vowel Marks

Dots can be added above letters to indicate a stressed vowel or consonant using “CTRL + . ”. For example:

- ኦፍ CTRL . ⇒ ኦፍ (“abaa”, “a” is stressed)
- ኦፍ CTRL . ⇒ ኦፍ (“abba”, “b” is stressed)
- ኦፍ CTRL . ⇒ ኦፍ (“abbaa”, “b” and “a” are stressed)

Typing Punctuation

Ethiopic Punctuation

⋮	⋈	⋮	⋮	⋮-	⋮	⋮	⋈	⋈
,	::	;	::	:-	,,	??	:+	:#

Period, ‘.’ may also be used to enter ‘⋈’. When a number follows ‘⋮’ and ‘⋈’ they will change back to their Latin form automatically. For example:

123⋮456 ⇒ 123,456

12⋈50 ⇒ 12.50

Keyboard Punctuation

All regular punctuation on your keyboard remains available. Most punctuation can be typed with a single keystroke as usual. Those used to input Ethiopic symbols can be entered by hitting the punctuation key two or more times until it appears.

Typing Numbers

The hash mark is used Ge’ez numbers, so #1 becomes ፩ and so on. When a ‘#’ is needed before a number in your document, just type # twice.

Ethiopic Numerals

፩ #1	፪ #2	፫ #3	፬ #4	፭ #5	፮ #6	፯ #7	፰ #8	፱ #9			
፲ #10	፳ #20	፴ #30	፵ #40	፶ #50	፷ #60	፸ #70	፹ #80	፺ #90	፻ #100	፺፻ #1000	፳፻ #10000

Numeral composition will continue as 0s are entered up to ፳፻፳፻ (100,000,000).

Agew Fonts

The “Waldba” font collection is installed with the desktop keyboard (Windows and Mac) and provides many styles for the Blin letters. Examples are shown below:

ዋልድባ - ህዋእኸ

ሀከሐመ ... ሻ ሹ ሺ ሻ ሼ ሽ ሸ ሹ ሺ ሻ

ዋልድባ - ውቂያኖስ

ሀከሐመ ... ሻ ሹ ሺ ሻ ሼ ሽ ሸ ሹ ሺ ሻ

ዋልድባ - ዘላን

ሀከሐመ ... ሻ ሹ ሺ ሻ ሼ ሽ ሸ ሹ ሺ ሻ

ዋልድባ - የብስ

ሀከሐመ ... ሻ ሹ ሺ ሻ ሼ ሽ ሸ ሹ ሺ ሻ

ዋልድባ - ይገዙ ብሥራት ጎቲክ

ሀከሐመ ... ሻ ሹ ሺ ሻ ሼ ሽ ሸ ሹ ሺ ሻ

ዋልድባ - ይገዙ ብሥራት ጎፈር

ሀከሐመ ... ሻ ሹ ሺ ሻ ሼ ሽ ሸ ሹ ሺ ሻ

ዋልድባ - ጅረት

ሀከሐመ ... ሻ ሹ ሺ ሻ ሼ ሽ ሸ ሹ ሺ ሻ

ዋልድባ - ጥንት

ሀከሐመ ... ሻ ሹ ሺ ሻ ሼ ሽ ሸ ሹ ሺ ሻ

ዋልድባ - ፋንትዋ

ሀከሐመ ... ሻ ሹ ሺ ሻ ሼ ሽ ሸ ሹ ሺ ሻ